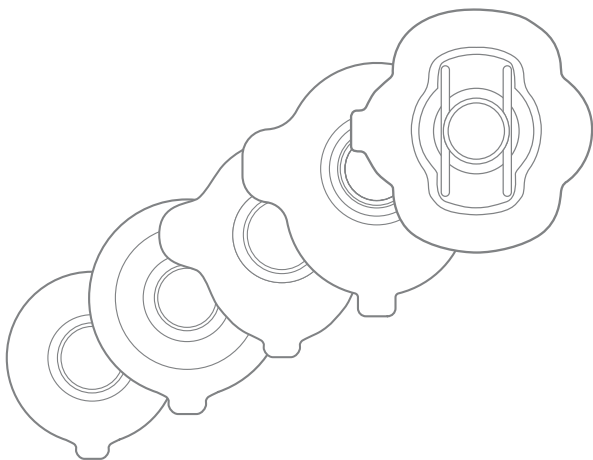


PROVOX[®] Adhesives

Instructions for Use

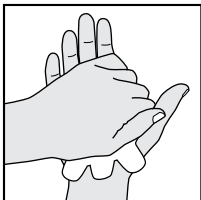


Atos

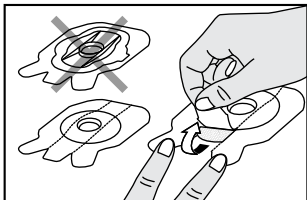
Atos Medical **Your voice**

1. StabiliBase, StabiliBase OptiDerm

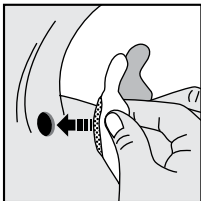
1.1



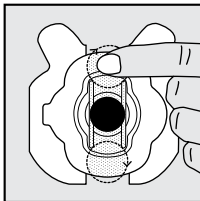
1.2



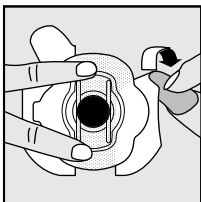
1.3



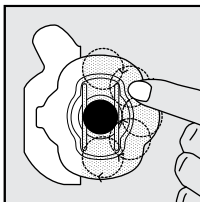
1.4



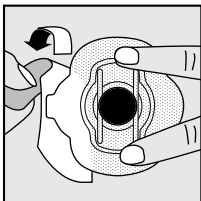
1.5



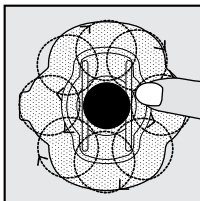
1.6



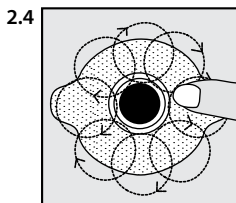
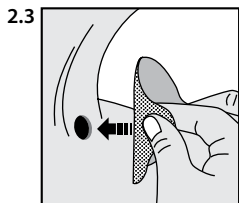
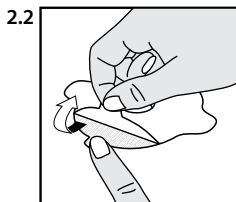
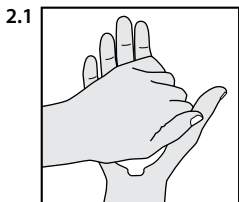
1.7



1.8



2. FlexiDerm, Regular, XtraBase, OptiDerm



Disclaimer

Atos Medical offers no warranty - neither expressed nor implied - to the purchaser hereunder as to the lifetime of the product delivered, which may vary with individual use and biological conditions. Furthermore, Atos Medical offers no warranty of merchantability or fitness of the product for any particular purpose.

Patents and trademarks

Provox® and Provox® XtraBase® are registered trademarks owned by Atos Medical AB, Sweden.

FlexiDerm™ and OptiDerm™ are trademarks of Atos Medical AB.

Skin Tac™ is a trademark of Torbot Group.

For information about protective rights (e.g. patents), please refer to our web page www.atosmedical.com/patents.

Contents

ENGLISH	6	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	22
DEUTSCH	7	TÜRKÇE	23
NEDERLANDS.....	8	РУССКИЙ	24
FRANÇAIS	9	日本語	25
ITALIANO.....	10	한국어	26
ESPAÑOL	11	简体中文	27
PORTUGUÊS.....	12	繁體中文	28
SVENSKA	13	עברית.....	29
DANSK.....	14	العربية.....	30
NORSK.....	15	ՀԱՅԵՐԵՆ	31
SUOMI	16	ÍSLENSKA	32
EESTI	17	ROMÂNĂ	33
ČESKY	18	SLOVENČINA	34
MAGYAR	19		
POLSKI.....	20		
HRVATSKI	21		

Intended use

The Provox Adhesives are single use devices intended for laryngectomized patients breathing through a tracheostoma. The devices are attached to the skin around the tracheostoma in order to provide attachment of components of the Provox HME System.

WARNINGS

- The adhesive may irritate the skin. Stop using the adhesive if skin irritation develops and consult your clinician.
- Do not use the Provox Adhesives during radiotherapy that is delivered to the area covered by the adhesive. Consult your clinician before you resume use of the adhesive after radiation therapy.
- Reuse will affect performance and may cause transfer of micro-organisms leading to infections.
- Only use genuine Provox devices intended for use with Provox Adhesives. Other devices may cause personal injury or damage to the products.

Instructions for use

Preparation

Inspect that the adhesive is not damaged or has tears in the adhesive or around the base plate.

Application

Make sure the skin is clean and dry. If needed, you can apply skin protection products, like Provox Skin Barrier or adhesive supporting products such as Provox Silicone Glue. For guidance on how to apply, see figures 1.1 - 1.8 and 2.1 - 2.4.

Removal

Peel the adhesive off gently, using the finger lift tab. An adhesive remover, e.g. Provox Adhesive Remover, may be helpful for removing adhesives.

CAUTION:

- When cleaning the skin from residual glue, prevent particles/fluids from entering the tracheostoma.
- When using OptiDerm in the postoperative period or on sensitive skin, it should be removed very slowly and carefully.

Verwendungszweck

Bei den Basisplatten Provox Adhesive handelt es sich um Einmalprodukte für laryngektomierte Patienten, die über ein Tracheostoma atmen. Die Basisplatten werden an der Haut rund um das Tracheostoma angebracht, um die Komponenten des Provox HME Systems zu befestigen.

WARNHINWEIS

- Die Basisplatte kann die Haut reizen. Im Falle von Hautreizungen ist die Anwendung der Basisplatte abubrechen und der zuständige Arzt zu konsultieren.
- Verwenden Sie die Basisplatte Provox Adhesive nicht während einer Strahlentherapie, die sich auf den von der Basisplatte abgedeckten Bereich richtet. Vor der weiteren Verwendung der Basisplatte nach erfolgter Strahlentherapie konsultieren Sie bitte den zuständigen Arzt.
- Durch Wiederverwendung wird die Funktion beeinträchtigt und es können Mikroorganismen übertragen werden, was Infektionen zur Folge haben kann.
- Verwenden Sie nur Original-Provox-Produkte, die zur Anwendung mit den Basisplatten Provox Adhesive vorgesehen sind. Andere Produkte können zu Verletzungen oder Produktbeschädigungen führen.

Gebrauchsanweisung

Vorbereitung

Überprüfen Sie die komplette Basisplatte auf Beschädigungen oder Risse.

Anwendung

Stellen Sie sicher, dass die Haut sauber und trocken ist. Bei Bedarf können Hautschutzprodukte angewendet werden wie Provox Skin Barrier oder haftungsunterstützende Zusatzprodukte wie der Silikonkleber Provox Silicone Glue. Hinweise zur Anbringung finden Sie in den Abbildungen 1.1–1.8 und 2.1–2.4.

Entfernung

Fassen Sie die an der Basisplatte befindliche Lasche und ziehen Sie die Basisplatte vorsichtig ab. Ein Klebstoff-Entferner, z. B. Provox Adhesive Remover, kann beim Entfernen von Basisplatten hilfreich sein.

VORSICHT:

- Achten Sie beim Entfernen von Kleberresten von der Haut darauf, dass keine Partikel/Flüssigkeiten in das Tracheostoma gelangen.
- Bei Verwendung von OptiDerm-Produkten im postoperativen Verlauf oder bei empfindlicher Haut sollte das Produkt sehr langsam und behutsam entfernt werden.

Beoogd gebruik

De Provox pleisters zijn hulpmiddelen voor eenmalig gebruik en zijn bedoeld voor patiënten die een laryngectomie hebben ondergaan en door een tracheostoma ademen. De hulpmiddelen worden bevestigd op de huid rondom het tracheostoma en dienen als bevestigingspunt voor de onderdelen van het Provox HME systeem.

WAARSCHUWINGEN

- Een pleister kan de huid irriteren. Stop met het gebruik van de pleister indien er huidirritatie optreedt en raadpleeg uw behandelaar.
- Gebruik de Provox pleisters niet tijdens radiotherapie waarbij het met de pleister bedekte gebied wordt bestraald. Raadpleeg uw arts voordat u de pleister weer gaat gebruiken na radiotherapie.
- Hergebruik van de pleister heeft invloed op de werking en veroorzaakt een overdracht van micro-organismen wat tot infecties kan leiden.
- Gebruik alleen originele Provox hulpmiddelen die bedoeld zijn voor gebruik met Provox pleisters. Het gebruik van andere merken in combinatie met de Provox hulpmiddelen kan leiden tot schade aan de Provox hulpmiddelen.

Gebruiksaanwijzing

Voorbereiding

Kijk goed of de pleister niet is beschadigd of scheuren heeft in het pleistergedeelte of rondom de basisplaat.

Aanbrengen

Zorg dat de huid schoon en droog is. Indien nodig kunt u gebruikmaken van huidbeschermende producten, zoals Provox Skin Barrier of producten die de hechting ondersteunen zoals Provox Silicone Glue. Raadpleeg de afbeeldingen 1.1–1.8 en 2.1–2.4 voor instructies over het aanbrengen.

Verwijderen

Trek de pleister er voorzichtig af, gebruik daarvoor het vingerlipje. Een pleisterverwijderaar, bijvoorbeeld Provox Adhesive Remover, kan helpen bij het verwijderen van pleisters.

LET OP:

- Wanneer u lijmresten van de huid verwijderd, moet u voorkomen dat deeltjes/vloeistoffen in de tracheostoma terechtkomen.
- Bij het gebruik van Provox OptiDerm in de postoperatieve periode of op een gevoelige huid moet de pleister zeer langzaam en voorzichtig worden verwijderd.

Utilisation

Les adhésifs Provox sont des dispositifs à usage unique destinés aux patients laryngectomisés qui respirent par un trachéostome. Les dispositifs sont attachés à la peau entourant le trachéostome afin de permettre la fixation des composants du système d'ECH Provox HME System.

AVERTISSEMENTS

- L'adhésif peut irriter la peau. Cessez d'utiliser l'adhésif en cas d'irritation et consultez votre praticien.
- N'utilisez pas les adhésifs Provox pendant une radiothérapie administrée au niveau des zones recouvertes par l'adhésif. Consultez votre praticien avant d'utiliser à nouveau les adhésifs après une radiothérapie.
- Leur réutilisation nuit aux performances et peut provoquer des infections par transfert de micro-organismes.
- Utilisez uniquement des dispositifs Provox destinés à être utilisés avec des adhésifs Provox. L'utilisation d'autres dispositifs pourrait être à l'origine de blessures ou endommager les produits.

Mode d'emploi

Préparation

Vérifiez que l'adhésif n'est ni endommagé ni déchiré au niveau de l'adhésif ou du support.

Mise en place

Vérifiez que la peau est propre et sèche. Vous pouvez si nécessaire appliquer des produits de protection de la peau, tels que le Provox Skin Barrier, ou des produits favorisant l'adhérence, tels que le Provox Silicone Glue (colle). Consultez les consignes d'application aux figures 1.1 à 1.8 et 2.1 à 2.4.

Retrait

Détachez l'adhésif délicatement en tirant sur la languette. Un dissolvant d'adhésif, par ex. Provox Adhesive Remover, peut être utile pour retirer les adhésifs.

MISE EN GARDE :

- En nettoyant la peau pour enlever la colle résiduelle, évitez de faire pénétrer des particules ou du liquide dans le trachéostome.
- Lors de l'utilisation d'adhésifs OptiDerm pendant la période postopératoire ou sur une peau sensible, retirez l'adhésif très lentement et délicatement.

Uso previsto

Gli adesivi Provox sono dispositivi monouso previsti per pazienti laringectomizzati che respirano attraverso un tracheostoma. I dispositivi vengono applicati alla cute che circonda il tracheostoma allo scopo di fornire un supporto di fissaggio per i componenti del Provox HME System.

AVVERTENZE

- L'adesivo può irritare la cute. Se si sviluppa un'irritazione cutanea, interrompere l'uso del supporto adesivo e consultare il proprio medico.
- Gli adesivi Provox non devono essere usati mentre si sottopone l'area coperta dall'adesivo a radioterapia. Consultare il proprio medico prima di riprendere l'uso del supporto adesivo dopo la radioterapia.
- Il riutilizzo influisce sulle prestazioni e può causare il trasferimento di microrganismi che causano infezioni.
- Usare solo dispositivi Provox originali con gli adesivi Provox. L'uso di altri dispositivi può causare lesioni al paziente o danneggiare i prodotti.

Istruzioni per l'uso

Preparazione

Ispezionare l'adesivo per verificare che non sia danneggiato e che non siano presenti strappi sul supporto adesivo stesso o attorno al dispositivo di fissaggio.

Applicazione

Accertarsi che la cute sia pulita e asciutta. Se necessario, è possibile applicare prodotti per la protezione della cute come Provox Skin Barrier, o prodotti per una miglior aderenza dell'adesivo come Provox Silicone Glue. Per informazioni sulle modalità di applicazione, si vedano le figure 1.1–1.8 e 2.1–2.4.

Rimozione

Rimuovere delicatamente l'adesivo utilizzando la linguetta apposita. Un dispositivo di rimozione dell'adesivo, ad esempio Provox Adhesive Remover, può essere utile per rimuovere gli adesivi.

ATTENZIONE:

- Quando si pulisce la cute dai residui di colla, evitare che particelle/liquidi penetrino nel tracheostoma.
- Quando si usa OptiDerm nel periodo postoperatorio o su cute sensibile, è necessario rimuoverlo molto lentamente e con cautela.

Indicaciones

Los adhesivos Provox son dispositivos de un solo uso indicados para pacientes laringectomizados que respiran a través de un traqueostoma. Los dispositivos se pegan a la piel alrededor del traqueostoma para proporcionar la fijación de los componentes del Provox HME System.

ADVERTENCIAS

- El adhesivo puede irritar la piel. Deje de usar el adhesivo si la piel está irritada y consulte con su médico.
- No utilice los adhesivos Provox durante radioterapia que se administre en la zona cubierta por el adhesivo. Consulte con su médico antes de reanudar el uso del adhesivo después de la radioterapia.
- La reutilización del adhesivo afectará al rendimiento y puede provocar la transferencia de microorganismos que provoquen infecciones.
- Utilice solo dispositivos Provox auténticos indicados para usarse con los adhesivos Provox. Otros dispositivos pueden provocar lesiones personales o daños en los productos.

Instrucciones de uso

Preparación

Compruebe que el adhesivo no esté dañado ni presente desgarros en la parte adhesiva o alrededor de la placa base.

Aplicación

Asegúrese de que la piel esté limpia y seca. Si es necesario, puede aplicar productos de protección de la piel, como Provox Skin Barrier o productos complementarios adhesivos como Provox Silicone Glue (pegamento de silicona de Provox). Para obtener orientación sobre cómo aplicarlos, consulte las figuras 1.1-1.8 y 2.1-2.4.

Retirada

Tire del adhesivo suavemente, utilizando la pestaña para retirar con el dedo. Puede resultarle útil usar un producto para quitar adhesivos, por ejemplo, Provox Adhesive Remover.

AVISO:

- Cuando limpie la piel del pegamento residual, evite que entren partículas/líquidos en el traqueostoma.
- Cuando se utilice OptiDerm en el período postoperatorio o en una piel sensible, debe retirarse con mucha lentitud y cuidado.

Utilização prevista

Os Adesivos Provox são dispositivos de utilização única destinados a pacientes laringectomizados que respiram através de traqueostoma. Os dispositivos são fixados à pele em redor do traqueostoma para proporcionarem a fixação de componentes do Provox HME System.

ADVERTÊNCIAS

- O adesivo pode irritar a pele. Interrompa a utilização do adesivo caso se desenvolva irritação cutânea e consulte o seu profissional de saúde.
- Não utilize os adesivos Provox durante a radioterapia que seja aplicada sobre a área abrangida pelo adesivo. Consulte o seu profissional de saúde antes de retomar a utilização do adesivo após terapia por radiação.
- A reutilização irá afetar o desempenho e poderá resultar na transferência de microrganismos que irão provocar infeções.
- Utilize apenas dispositivos genuínos Provox destinados a utilização com adesivos Provox. Outros dispositivos podem provocar lesões pessoais ou danos nos produtos.

Instruções de utilização

Preparação

Verifique se o adesivo está danificado ou se existem rasgos no adesivo ou à volta do disco de base.

Aplicação

Certifique-se de que a pele está limpa e seca. Se necessário, pode aplicar produtos de proteção cutânea, como o Provox Skin Barrier, ou acessórios para produtos adesivos, tais como Provox Silicone Glue (cola de silicone). Para obter orientações sobre como aplicar, consulte as figuras 1.1–1.8 e 2.1–2.4.

Remoção

Remova delicadamente o adesivo pela patilha disponibilizada para o efeito. Para retirar os adesivos, poderá ser útil utilizar um produto de remoção de adesivo como, por exemplo, o Provox Adhesive Remover.

ATENÇÃO:

- Quando limpar a pele para eliminar resíduos de cola, impeça que as partículas/fluidos entrem para o traqueostoma.
- Quando utilizar OptiDerm no período pós-operatório ou em pele sensível, deve remover muito lentamente e com muito cuidado.

Avsedd användning

Provox Adhesive (stomaplåster) är medicinska produkter avsedda för engångsbruk hos patienter som genomgått laryngektomi och som andas genom ett trakeostoma. Plåstren fästs på huden runt trakeostomat för att fästa tillbehören i Provox HME System (fukt- och värmeväxlare).

VARNINGAR

- Plåstret kan ge upphov till hudirritation. Sluta använda plåstret om huden blir irriterad, och rådfråga din läkare.
- Använd inte Provox Adhesive (stomaplåster) under strålbehandling som sker inom det område som täcks av plåstret. Rådfråga din läkare innan du återupptar användningen av plåstret efter strålbehandling.
- Återanvändning kommer att påverka prestandan och kan orsaka överföring av mikroorganismer som leder till infektioner.
- Använd endast Provox produkter som är avsedda för användning med Provox Adhesive (stomaplåster). Användning av andra produkter kan orsaka personskada eller skada på produkterna.

Bruksanvisning

Förberedelse

Kontrollera visuellt att plåstret inte är skadat i vidhäftningsmaterialet eller runt plåstret.

Användning

Säkerställ att huden är ren och torr. Vid behov kan du applicera hudvårdsprodukter, t.ex. Provox Skin Barrier, eller produkter som stöder vidhäftningen såsom Provox Silicone Glue. För vägledning om hur man applicerar, se bild 1.1–1.8 och 2.1–2.4.

Ta bort

Dra av plåstret varsamt med hjälp av den lilla fliken som du lyfter upp med fingrarna. Ett plåsterborttagningsmedel, som t.ex. Provox Adhesive Remover, kan underlätta borttagning av plåster.

FÖRSIKTIGHET:

- Förhindra partiklar och vätska från att komma in i trakeostomat när du rengör huden från limrester.
- Ta bort plåstret mycket försiktigt när du använder OptiDerm i den postoperativa fasen eller på känslig hud.

Tilsigtet anvendelse

Provox-plastre er anordninger til engangsbrug og er beregnet til laryngektomerede patienter, som trækker vejret igennem et trakeostoma. Plastrene sættes fast på huden omkring trakeostomaet og sørger for fastgøring af Provox HME System.

ADVARSLER

- Plastret kan irritere huden. Stop med at bruge plastret, hvis huden bliver irriteret, og kontakt din kliniker.
- Provox-plastre må ikke anvendes under strålebehandling på det område, der behandles. Kontakt din kliniker, inden du genoptager brugen af plastret efter strålebehandling.
- Genbrug af plastret vil påvirke ydeevnen og kan medføre overførsel af mikroorganismer, der fører til infektioner.
- Brug kun originale Provox-anordninger, der er beregnet til at bruge sammen med Provox-plastre. Andre anordninger kan forårsage personskade eller beskadigelse af produkterne.

Brugsanvisning

Klargøring

Sørg for, at plastret ikke er beskadiget eller har rifter i limen eller omkring bundpladen.

Påføring

Sørg for at huden er ren og tør. Hvis det er nødvendigt, kan du bruge produkter, som beskytter huden som f.eks. Provox Skin Barrier, eller produkter som understøtter klæbeevnen som f.eks. Provox Silicone Glue. For vejledning om anvendelse, se fig. 1.1-1.8 og 2.1-2.4.

Fjernelse

Træk plastret forsigtigt af ved brug af fligen. En limfjerner, som f.eks. Provox Remover, kan være nyttigt for at fjerne klæbemidler.

FORSIGTIG:

- Ved rengøring af tiloversbleven lim på huden må der ikke trænge partikler/væsker ind i trakeostomaet.
- Hvis OptiDerm bruges i den postoperative periode eller på følsom hud skal plastret fjernes meget langsomt og forsigtigt.

Tiltenkt bruk

Provox plaster er engangsanordninger beregnet for laryngektomerte pasienter som puster gjennom en trakeostomi. Anordningene festes til huden rundt trakeostomien for å gi feste til komponenter i Provox HME System.

ADVARSLER

- Plasteret kan irritere huden. Slutt å bruke plasteret hvis det utvikler seg hudirritasjon, og oppsøk lege.
- Ikke bruk Provox plaster under strålebehandling mot området som er dekket av plasteret. Konsulter klinikerens din før du gjenopptar bruken av plaster etter strålebehandling.
- Gjenbruk vil påvirke ytelsen og kan forårsake overføring av mikroorganismer som fører til infeksjoner.
- Bruk bare originale Provox-enheter som er ment for bruk med Provox plaster. Andre anordninger kan føre til personskade eller skade på produktene.

Bruksanvisning

Klargjøring

Undersøk at plasteret ikke er skadet eller har rifter i klebestoffet eller rundt baseplaten.

Påføring

Pass på at huden er ren og tørr. Hvis nødvendig, kan du bruke hudbeskyttelsesprodukter som Provox Skin Barrier, eller plasterhjelpesprodukter som Provox Silicone Glue. Hvis du vil ha veiledning om påføring, se figurene 1.1–1.8 og 2.1–2.4.

Fjerning

Løsne plasteret forsiktig ved bruk av løfteflisen. Det kan være nyttig med f.eks. Provox Adhesive Remover, for å fjerne limrester.

FORSIKTIG:

- Når du rengjør huden for limrester, må du sørge for at det ikke kommer partikler/væsker inn i trakeostomaet.
- Når du bruker OptiDerm i den postoperative perioden eller på følsom hud, må den fjernes svært langsomt og forsiktig.

Käyttötarkoitus

Provox Adhesive -liimapohjat ovat kertakäyttöisiä tuotteita, jotka on tarkoitettu laryngektomiapotilaiden trakeostooman läpi tapahtuvaa hengitystä varten. Välineet kiinnitetään ihoon trakeostooman ympärille Provox HME System -järjestelmän osien kiinnittämiseksi.

VAROITUKSET

- Liimapohja saattaa ärsyttää ihoa. Jos ihoärsytystä ilmenee, lopeta liimapohjan käyttö ja kysy neuvoja lääkäriltäsi.
- Provox Adhesive -liimapohjia ei saa käyttää sellaisen sädehoidon aikana, jota annetaan suoraan liimapohjan peittämälle alueelle. Kysy neuvoa lääkäriltäsi, ennen kuin jatkat liimapohjan käyttämistä sädehoidon jälkeen.
- Uudelleenkäyttö vaikuttaa suorituskyykyyn ja voi aiheuttaa infektioita aiheuttavaa mikro-organismien siirtymistä.
- Käytä vain alkuperäisiä Provox-tuotteita, jotka on tarkoitettu käytettäväksi Provox Adhesive -liimapohjien kanssa. Muut välineet voivat aiheuttaa henkilövahingon tai vahingoittaa tuotteita.

Käyttöohjeet

Valmistelu

Tarkasta, että liimapohja ei ole vaurioitunut ja ettei liimapohjassa tai pohjalevyn ympärillä ole repeämiä.

Käyttö

Varmista, että iho on puhdas ja kuiva. Voit tarvittaessa levittää iholle suojaavia tuotteita, kuten Provox Skin Barrier -ihonhoitopyyhkeitä, tai liimautumista edistäviä tuotteita, kuten Provox Silicone Glue -silikoniliimaa. Katso asetusohjeet kuvista 1.1–1.8 ja 2.1–2.4.

Irrotus

Vedä liimapohja varovasti pois sormella nostettavan liuskan avulla. Liimapohjan poistamisessa voi käyttää avuksi liimanpoistoaineita, kuten Provox Adhesive Remover -liimanpoistoainetta.

HUOM.:

- Kun puhdistat ihoa jäännöслиimasta, estä hiukkasten tai nesteiden pääsy trakeostoomaan.
- Kun käytät OptiDermiä leikkauksen jälkeisenä aikana tai herkälle iholle, liimapohja on irrotettava hyvin hitaasti ja varovasti.

Kavandatud kasutus

Provox Adhesives on ühekordseks kasutamiseks mõeldud vahendid, mis on ette nähtud larüngoktoomia läbinud patsientidele, kes hingavad läbi trahheostoomi. Plaastrid kinnitatakse nahale ümber trahheostoomi, et süsteemi Provox HME System komponendid kinnituksid.

HOIATUSED

- Kinnitusplaaster võib nahka ärritada. Lõpetage kinnitusplaastri kasutamine, kui tekib nahaärritus ja konsulteerige raviarstiga.
- Ärge kasutage vahendit Provox Adhesives kiiritusravi ajal, kui seda teostatakse kinnitusplaastriga kaetud alal. Pidage nõu raviarstiga, enne kui jätkate kinnitusplaastri kasutamist pärast kiiritusravi.
- Korduskasutamine mõjutab plaastri toimivust ja võib põhjustada mikroorganismide ülekandumist, mis võib tekitada nakkust.
- Kasutage ainult tarvikuga Provox Adhesives kasutamiseks ettenähtud ehtsaid Provox'i seadmeid. Muud seadmed võivad tekitada kehavigastusi või tootekahjustusi.

Kasutusjuhised

Ettevalmistus

Veenduge, et kinnitusplaaster pole kahjustunud ega rebenenud ja alusplaadi ümber poleks rebendeid.

Kasutamine

Veenduge, et nahk on puhas ja kuiv. Vajadusel võite nahale peale kanda nahakaitsetooteid (nt Provox Skin Barrier) või kleepumist toetavaid tooteid (nt Provox Silicone Glue). Kasutamishajuseid vt joonistelt 1.1–1.8 ja 2.1–2.4.

Eemaldamine

Tõmmake tõstmissaki abil kinnitusplaaster näppudega ettevaatlikult ära. Kinnitusplaastri eemaldamiseks võib abi olla kinnitusplaastri eemaldajast (nt Provox Adhesive Remover).

ETTEVAATUST!

- Naha puhastamisel jääkliimist jälgige, et trahheostoomi ei satuks osakesi/vedelikke.
- Kui kasutate operatsioonijärgsel ajal või tundlikul nahal OptiDermi, tuleb see eemaldada väga aeglaselt ja ettevaatlikult.

Zamýšlené použití

Adheziva Provox Adhesive jsou zařízení na jedno použití, určená pro pacienty po laryngektomii, kteří dýchají pomocí tracheostomie. Zařízení se přilepí na kůži okolo tracheostomie, aby se zajistilo připevnění komponent systému Provox HME System.

VAROVÁNÍ

- Adhezivum může podráždit kůži. Pokud dojde k podráždění kůže, adheziva přestaňte používat a poraďte se s klinickým lékařem.
- Adheziva Provox Adhesive nepoužívejte během radioterapie, která je prováděna v místě případného použití adheziva. Než se po radioterapii rozhodnete znovu používat adhezivum, poraďte se s klinickým lékařem.
- Opakované použití ovlivní výkon a může způsobit přenos mikroorganismů a následnou infekci.
- Používejte pouze pravá zařízení Provox, které jsou určeny k použití s adhezivy Provox Adhesive. Jiná zařízení mohou způsobit poranění osob nebo poškození výrobků.

Návod k použití

Příprava

Zkontrolujte, zda adhezivum není poškozeno nebo zda se na něm nebo v okolí základní desky nevyskytují trhliny.

Aplikace

Ujistěte se, že je pokožka čistá a suchá. V případě potřeby můžete aplikovat přípravky na ochranu kůže, jako je Provox Skin Barrier nebo adhezivum podporující výrobky, jako je Provox Silicone Glue. Pokyny k použití viz obrázky 1.1–1.8 a 2.1–2.4.

Odstranění

Pomocí proužku pro uchopení prsty jemně odstraňte adhezivum. Odstraňovač adheziva, např. Provox Adhesive Remover, může být užitečný pro odstranění adheziva.

UPOZORNĚNÍ:

- Při čištění kůže od zbytků lepidla, dbejte na to, aby do tracheostomie nevnikly částice/tekutiny.
- V pooperačním období nebo na citlivé kůži musí být adhezivum Provox OptiDerm odstraněno z kůže velmi pomalu a opatrně.

Rendeltetésszerű használat

A Provox szűrőbetétet tartók egyszer használatos eszközök, amelyek tracheostómán keresztül lélegző, gégeeltávolításon átesett betegek számára készültek. Ezeket a tracheostoma körüli bőrre kell ragasztani a Provox HME System szűrőbetétek felerősítése céljából.

FIGYELMEZTETÉSEK

- A szűrőbetét tartó irritálhatja a bőrt. Ha bőrirritáció alakul ki, hagyja abba a szűrőbetét tartó használatát, és forduljon orvosához.
- Ne használjon Provox szűrőbetéttartót, miközben sugárkezelést kap a szűrőbetéttartó által lefedett területre. Beszélje meg orvosával, hogy a sugárkezelés után mikor kezdheti újra a szűrőbetét tartó használatát.
- Az ismételt felhasználás ronthatja a működést, és fertőzést okozó mikroorganizmusok átviteléhez vezethet.
- Csak a Provox szűrőbetéttartókkal történő használatra szolgáló eredeti Provox termékeket használjon. Más eszközök használata személyi sérülést vagy a termékek sérülését okozhatja.

Használati útmutató

Előkészítés

Vizsgálja meg, hogy a ragasztóanyag nem sérült-e, vagy nincsenek-e szakadások a ragasztóanyagon, illetve a szűrőbetéttartó körül.

Alkalmazás

Ellenőrizze, hogy a bőr tiszta és száraz-e. Szükség esetén alkalmazhat bőrvédő készítményeket, például a Provox Skin Barrier terméket, illetve tapadást segítő készítményeket, mint amilyen a Provox Silicone Glue. Az alkalmazás módjáról lásd az 1.1–1.8 és a 2.1–2.4 ábrát.

Eltávolítás

A felemelőfül segítségével óvatosan húzza le a ragasztóanyagot. Ragasztóeltávolító, például a Provox Adhesive Remover segíthet a ragasztóanyag eltávolításában.

FIGYELEM:

- Amikor a bőrt megtisztítja a ragasztómaradványoktól, ne hagyja, hogy részecskék vagy folyadék kerüljön a tracheostómába.
- Ha az OptiDerm ragasztóanyagot a posztoperatív szakban vagy érzékeny bőrön használja, óvatosan és csak nagyon lassan szabad eltávolítani.

Przeznaczenie produktu

Plastry Provox są plastrami jednorazowymi, przeznaczonymi dla pacjentów po laryngektomii oddychających przez tracheostomę. Plastry przykleja się do skóry wokół tracheostomy w celu zapewnienia mocowania dla elementów systemu Provox HME System.

OSTRZEŻENIA

- Plaster może powodować podrażnienie skóry. W przypadku podrażnienia skóry należy zaprzestać używania plastra i skontaktować się z lekarzem.
- Plastry Provox nie należy stosować w trakcie radioterapii podawanej w okolicę zakryte plasterem. Przed wznowieniem stosowania plastry po radioterapii należy skonsultować się z lekarzem.
- Ponowne użycie plastra wpłynie na jego działanie i może spowodować przeniesienie mikroorganizmów prowadzące do zakażenia.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych wyrobów Provox, przeznaczonych do stosowania z plastrami Provox. Inne wyroby mogą powodować urazy ciała lub uszkodzenie produktów.

Instrukcja użycia

Przygotowanie

Sprawdź, czy plaster nie jest uszkodzony i czy nie została przerwana jego warstwa przyklepna lub warstwa bazowa.

Zastosowanie

Dopilnuj, aby skóra była czysta i sucha. W razie potrzeby można zastosować środki do ochrony skóry, takie jak Provox Skin Barrier, lub produkty zwiększające przyklepność, takie jak klej silikonowy Provox Silicone Glue. Wskazówki dotyczące sposobu stosowania przedstawiono na rysunkach 1.1–1.8 i 2.1–2.4.

Zdejmowanie

Delikatnie oderwij warstwę przyklepną, pociągając palcem za wypustkę. W usunięciu plastry może być pomocny środek do usuwania kleju, np. Provox Adhesive Remover.

UWAGA:

- W czasie oczyszczania skóry z resztek kleju należy dopilnować, aby do tracheostomy nie przedostały się żadne cząstki/płyny.
- W przypadku stosowania plastra OptiDerm w okresie pooperacyjnym lub na wrażliwą skórę, plaster należy zdejmować bardzo powoli i ostrożnie.

Namjena

Držači kazeta Provox Adhesives proizvodi su za jednokratnu upotrebu namijenjeni pacijentima podvrgnutim laringektomiji koji dišu kroz traheostomu. Proizvodi se pričvršćuju na kožu oko traheostome da bi se na njih pričvrstili dijelovi sustava Provox HME System.

UPOZORENJA

- Držac kazete može nadražiti kožu. Ako se pojavi nadraženost kože, prestanite upotrebljavati držac kazete i posavjetujte se s kliničkim djelatnikom.
- Držače kazete Provox Adhesives ne upotrebljavajte tijekom liječenja zračenjem na području prekrivenom držačem kazete. Posavjetujte se s kliničkim djelatnikom prije nego što nastavite s upotrebom držača kazete i nakon liječenja zračenjem.
- Višekratna upotreba utjecat će na učinkovitost i može uzrokovati prijenos mikroorganizama i dovesti do infekcija.
- Upotrebljavajte isključivo originalne proizvode Provox koji su namijenjeni za upotrebu s držačima kazete Provox Adhesives. Drugi proizvodi mogu prouzrokovati tjelesne ozljede ili oštećenje proizvoda.

Upute za upotrebu

Priprema

Provjerite je li držac kazete oštećen ili ima li pukotina na držaču kazete ili oko podloška.

Nanošenje

Provjerite je li koža čista i suha. Prema potrebi možete nanijeti proizvode za zaštitu kože poput proizvoda Provox Skin Barrier ili proizvoda koji podržavaju držac kazete kao što je silikonsko ljepilo Provox (*Silicone Glue*). Upute o nanošenju potražite na slikama 1.1 – 1.8 i 2.1 – 2.4.

Uklanjanje

Polako odlijepite držac kazete s pomoću jezička za uklanjanje prstom. Sredstvo za uklanjanje držača kazete, npr. Provox Adhesive Remover, može biti korisno za uklanjanje držača kazete.

OPREZ:

- prilikom čišćenja ostataka ljepila s kože pazite da čestice/tekućina ne uđu u traheostomu.
- kada se OptiDerm nanosi u postoperativnom razdoblju ili na osjetljivu kožu, treba ga skinuti vrlo polagano i pažljivo.

Προβλεπόμενη χρήση

Τα αυτοκόλλητα Pronox είναι συσκευές μίας χρήσης οι οποίες προορίζονται για ασθενείς με λαρυγγεκτομή που αναπνέουν με τη βοήθεια τραχειοστομίας. Οι συσκευές προσαρτώνται στο δέρμα γύρω από την τραχειοστομία και λειτουργούν ως μέσο προσάρτησης εξαρτημάτων του συστήματος Pronox HME System.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Το αυτοκόλλητο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στο δέρμα. Σταματήστε να το χρησιμοποιείτε εάν παρουσιαστεί ερεθισμός του δέρματος και συμβουλευθείτε τον θεράποντα ιατρό σας.
- Μην χρησιμοποιείτε τα αυτοκόλλητα Pronox κατά τη διάρκεια ακτινοθεραπείας που εφαρμόζεται στην περιοχή που καλύπτεται από το αυτοκόλλητο. Συμβουλευθείτε τον θεράποντα ιατρό σας πριν ξαναχρησιμοποιήσετε το αυτοκόλλητο μετά από ακτινοθεραπεία.
- Η επαναχρησιμοποίηση θα επηρεάσει την απόδοση και ενδέχεται να προκαλέσει μεταφορά μικροοργανισμών που οδηγούν σε λοιμώξεις.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες συσκευές Pronox που προορίζονται για χρήση με αυτοκόλλητα Pronox. Η χρήση άλλων συσκευών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό απόμων ή ζημιά στα προϊόντα.

Οδηγίες χρήσης

Προετοιμασία

Ελέγξτε εάν το αυτοκόλλητο είναι σε καλή κατάσταση ή αν έχει σχισίματα στην επιφάνειά του ή γύρω από την αυτοκόλλητη βάση.

Εφαρμογή

Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα είναι καθαρό και στεγνό. Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να εφαρμόσετε προϊόντα προστασίας του δέρματος, όπως το Pronox Skin Barrier ή προϊόντα στήριξης αυτοκόλλητων όπως το Pronox Silicone Glue (κόλλα σιλικόνης). Για οδηγίες σχετικά με την εφαρμογή, δείτε τις εικόνες 1.1–1.8 και 2.1–2.4.

Αφαίρεση

Ξεκολλήστε το αυτοκόλλητο με ήπιες κινήσεις τραβώντας το με τον αντίχειρα και το δείκτη από τη γλωττίδα. Ένα αφαιρετικό αυτοκόλλητων, όπως το Pronox Adhesive Remover, μπορεί να βοηθήσει στην αφαίρεση των αυτοκόλλητων.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Κατά τον καθαρισμό του δέρματος από υπολείμματα κόλλας, προσέξτε να μην εισχωρήσουν σωματίδια/υγρά στην τραχειοστομία.
- Όταν χρησιμοποιείτε OptiDerm κατά την μετεγχειρητική περίοδο ή σε ευαίσθητο δέρμα, πρέπει να αφαιρεθεί πολύ αργά και προσεκτικά.

Kullanım amacı

Provox Yapışkanlar bir trakeostomadan nefes alan larinjektomili hastalar tarafından kullanılması amaçlanmış tek kullanımlık cihazlardır. Cihazlar Provox HME System bileşenlerinin tutunmasını sağlamak üzere trakeostoma etrafındaki cilde tutturulur.

UYARILAR

- Bu yapışkanlar cildi tahriş edebilir. Cilt tahrişi gelişirse yapışkanı kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.
- Provox Yapışkanları, yapışkanın örttüğü bölgeye radyoterapi uygulanırken kullanmayın. Radyoterapi sonrasında yapışkanı kullanmaya tekrar başlamadan önce doktorunuza danışın.
- Yeniden kullanım performansı etkiler ve mikroorganizmaların taşınması sonucunda enfeksiyonlara sebep olabilir.
- Yalnızca Provox Yapışkanlarla kullanılması amaçlanmış orijinal Provox cihazlarını kullanın. Başka cihazlar kişisel yaralanmaya veya ürünlerin zarar görmesine neden olabilir.

Kullanım talimatları

Hazırlama

Yapışkanı hasarlı olmaması ve yapışkanda veya taban plakası etrafında yırtıklar olmaması açısından inceleyin.

Uygulama

Cildin temiz ve kuru olduğundan emin olun. Gerekirse Provox Skin Barrier gibi cilt koruma ürünleri veya Provox Silikon Yapıştırıcı gibi yapışkan destekleyici ürünleri uygulayabilirsiniz. Uygulama ile ilgili yardım için bkz. şekil 1.1-1.8 ve 2.1-2.4.

Çıkarma

Yapışkanı parmakla kaldırma çıkıntısını kullanarak yavaşça kaldırın. Yapışkanı çıkarmak için Provox Adhesive Remover gibi bir yapışkan çıkartıcı kullanılabilir.

DİKKAT:

- Ciltte kalan tutkalı temizlerken trakeostomaya partiküllerin/sıvıların girmesini önleyin.
- Postoperatif dönemde veya hassas cilt üzerinde OptiDerm kullanırken çok yavaş ve dikkatli bir şekilde çıkarılmalıdır.

Назначение

Пластыри Provox являются изделиями одноразового использования для пациентов после ларингэктомии, которые дышат через трахеостому. Устройства прикрепляются к коже вокруг трахеостомы для обеспечения прикрепления компонентов системы Provox HME System.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Пластырь может раздражать кожу. Прекратите применение пластыря при развитии раздражения кожи и проконсультируйтесь с врачом.
- Не используйте пластыри Provox во время лучевой терапии, которая проводится для области, закрытой пластырем. Проконсультируйтесь с врачом перед возобновлением применения пластыря после лучевой терапии.
- Повторное использование повлияет на эффективность пластыря и может привести к переносу микроорганизмов, что может стать причиной инфицирования.
- Используйте только подлинные устройства Provox, которые предназначены для применения с пластырями Provox. Другие устройства могут привести к травмированию пациента и повреждению изделий.

Инструкции по применению

Подготовка

Проверьте, что пластырь не поврежден и убедитесь в отсутствии надрывов в самом пластыре или вокруг держателя.

Применение

Убедитесь, что кожа чистая и сухая. При необходимости можно нанести на кожу защитные средства, например Provox Skin Barrier, или средства, поддерживающие пластыри, например Provox Silicone Glue. Для получения информации по нанесению см. рис. 1.1–1.8 и 2.1–2.4.

Удаление

Осторожно отделите пластырь, потянув за специальный язычок. Для удаления пластырей можно использовать специальное средство для удаления пластыря, например Provox Adhesive Remover.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

- При очистке кожи от остатков клея не допускайте попадания инородных частиц/жидкостей в трахеостому.
- При использовании OptiDerm в послеоперационном периоде или на чувствительной коже пластырь нужно удалять очень медленно и осторожно.

使用目的

Provox Adhesives (プロヴォックスアドヒーズ) は、咽頭切除を行った患者さまが気管孔から呼吸することを目的とした単回使用デバイスです。本品は、Provox HME System (プロヴォックスHMEシステム) を取り付けのために気管孔周辺の皮膚に貼り付けるものです。

警告

- ・ アドヒーズにより皮膚を刺激する場合があります。皮膚炎を発症した場合には、本品の使用を中止し担当医にご相談ください。
- ・ アドヒーズで覆われる箇所に放射線治療を行う場合は、プロヴォックスアドヒーズを使用しないでください。放射線治療後にアドヒーズの使用を再開する前には、担当医にご相談ください。
- ・ 再使用すると、性能に影響を与えたり、微生物が転移し感染症を引き起こしたりする恐れがあります。
- ・ プロヴォックスアドヒーズ専用の正規のプロヴォックスシステム器具のみを使用してください。他の器具を使用すると、負傷したり、製品が損傷する恐れがあります。

使用方法

準備

アドヒーズに損傷またはアドヒーズやベースプレートの周りに破損がないか点検します。

使用方法

皮膚が清潔で乾いていることを確認します。必要に応じて、Provox Skin Barrier (プロヴォックススキンバリア) のような皮膚保護剤またはProvox Silicone Glue (プロヴォックスシリコングルー) などのアドヒーズサポート製品を使用することができます。使用方法については、図1.1～1.8および2.1～2.4を参照してください。

取り外し

タブをつまんでアドヒーズをゆっくりと剥がします。Provox Adhesive Remover (プロヴォックスアドヒーズリムーバー) などの剥離剤は、アドヒーズを剥がす際に有用です。

注意：

- ・ 皮膚に付着した粘着剤を拭き取る際は、気管孔に埃や液体が入らないようにしてください。
- ・ 術後期間にオプティダームを使用中の場合、または皮膚が敏感な場合は、極めてゆっくり、且つ慎重に取り外してください。

용도

Provox Adhesive는 기관창을 통해 호흡하는 후두절제술을 받은 환자를 위한 일회용 장치입니다. 본 장치는 기관창 주변 피부에 부착되어 Provox HME System 구성품의 부착을 도와줍니다.

경고

- 접착부가 피부를 자극할 수 있습니다. 피부 자극이 심해지면 접착부 사용을 중단하고 의사의 진찰을 받으십시오.
- 접착부로 덮힌 부위에 방사선 치료를 하는 경우에는 Provox Adhesive를 사용하지 마십시오. 방사선 치료가 끝난 후 접착부 사용을 재개하기 전에 담당 의사와 상의하십시오.
- 재사용하면 성능에 영향을 미치고 미생물 전달로 인해 감염을 일으킬 수 있습니다.
- Provox Adhesive와 함께 사용하도록 제작된 정품 Provox 장치만 사용하십시오. 다른 장치를 사용하면 손상을 입거나 제품이 훼손될 수 있습니다.

사용전 주의사항

접착부가 손상되지 않았는지, 접착부에 또는 바닥 판 주위에 찢긴 곳이 없는지 검사하십시오.

사용 방법

피부가 깨끗하고 건조한지 확인하십시오. 필요한 경우, Provox Skin Barrier 또는 Provox Silicone Glue와 같은 접착부 보조 제품 등 피부 보호 제품을 사용할 수 있습니다. 사용 방법에 대한 안내는 그림 1.1~1.8 및 2.1~2.4를 참조하십시오.

제거

손가락 리프트 탭을 사용하여 접착부를 조심스럽게 떼어냅니다. 접착부 제거 시 접착제 제거제(예: Provox Adhesive Remover)가 도움이 될 수 있습니다.

주의:

- 피부에서 남은 접착제를 제거할 때 입자/유체가 기관창에 유입되지 않도록 주의하십시오.
- 수술 후 기간에 또는 민감한 피부에 OptiDerm을 사용할 때는 아주 천천히 조심스럽게 제거해야 합니다.

用途

Provox Adhesive (Provox 粘合贴) 是辅助喉头切除术患者通过气管造口呼吸的一次性使用设备。该设备黏贴在气管造口周围的皮肤上, 以便固定 Provox HME System (Provox HME 热湿交换器系统) 组件。

警告

- 粘合剂可能会刺激皮肤。如果发生皮肤刺激, 请停止使用粘合剂并咨询医生。
- 放疗期间在粘合剂覆盖区请勿使用 Provox Adhesive (Provox 粘合贴)。在放疗之后重新使用粘合剂之前, 请咨询医生。
- 重复使用将会影响性能, 并可能传播微生物, 进而导致感染。
- 只能使用与 Provox Adhesive (Provox 粘合贴) 配套的原厂 Provox 设备。其他设备可能导致人身伤害或产品损坏。

使用说明

准备

检查粘合剂是否损坏或、粘合剂或基座板周围是否有撕裂。

应用

确保皮肤清洁和干燥。如果需要, 您可以使用皮肤保护产品 (例如 Provox Skin Barrier) 或粘合剂支持产品 (例如 Provox Silicone Glue)。有关应用指南, 请参阅图 1.1-1.8 以及 2.1-2.4。

移除

使用手指拉片轻轻撕下粘合剂。可使用 Provox Adhesive Remover 等除胶剂帮助移除这些粘合剂。

注意:

- 清洁皮肤上的残胶时, 应防止微粒/液体进入气管造口。
- 在术后或敏感皮肤使用 OptiDerm 时, 将其移除时应非常缓慢和小心。

預定用途

Provox Adhesives (黏合器) 乃針對全喉頭切除術病人所設計之單次使用裝置，使患者可透過氣切造口呼吸。此裝置附著於氣切造口附近的肌膚，為 Provox HME System (人工鼻系統) 的零件提供附著處。

警告

- 黏合器可能會刺激肌膚。若肌膚出現刺激反應，停止使用黏合器並諮詢醫師。
- 放射治療期間，切勿於治療區域使用 Provox Adhesives (黏合器)。放射治療之後，若要恢復使用黏合器，請先諮詢醫師。
- 重複使用會影響性能，並可能傳播微生物，進而導致感染。
- 只限使用適合與 Provox Adhesives (黏合器) 搭配使用的 Provox 原廠裝置。擅自使用其它裝置，可能導致使用者受傷，或產品受損。

使用說明

準備

檢查黏合器是否完好無缺、無裂痕或無底部受損。

應用

確保肌膚乾淨及乾燥。若有需要，可使用保護肌膚的產品，例如 Provox Skin Barrier，或者黏合器輔助產品，例如 Provox Silicone Glue。有關應用指南，請參閱圖 1.1~1.8 和 2.1~2.4。

移除

用手指頭掀起標籤以輕輕地將黏合器剝離。可使用 Provox Adhesive Remover 等除膠劑幫助移除黏合器。

注意：

- 清潔肌膚上殘留的膠水時，切勿使微粒/液體進入氣切造口。
- 若於術後或於敏感肌膚上使用 OptiDerm，移除過程務必緩慢謹慎。

שימוש מיועד

מדבקות Provox הן התקנים לשימוש חד-פעמי, המיועדים למטופלים שעברו ניתוח לכריתת בית הקול, כדי שיוכלו לנשום דרך פתח קנה הנשימה. ההתקנים מודבקים לעור סביב פתח קנה הנשימה, כדי לחבר את רכיבי מערכת Provox HME System.

אזהרות

- הדבק עלול לגרום לגירוי בעור. הפסק את השימוש במדבקה אם מתפתח גירוי עור, והיוועץ בקלינאי.
- אל תשתמש במדבקות Provox במהלך טיפול קרינתי המכוון לאזור המכוסה במדבקה. היוועץ בקלינאי לפני שתמשיך להשתמש במדבקה לאחר טיפול הקרינתי.
- שימוש חוזר במדבקה עלול להשפיע על הביצועים ולגרום להעברה של מיקרואורגניזמים הגורמים לזיהומים.
- השתמש אך ורק בהתקני Provox מקוריים המיועדים לשימוש עם מדבקות Provox. התקנים אחרים עלולים לגרום לפגיעה גופנית או לנזק למוצרים.

הוראות שימוש

הכנה

בדוק כי המדבקה אינה פגומה וכי אין קרעים במדבקה או במשטח הבסיס.

הדבקה

ודא שהעור נקי ויבש. במידת הצורך תוכל למרוח מוצרים להגנת העור כגון Provox Skin Barrier או מוצרים אחרים לתמיכה במדבקות כגון Provox Silicone Glue. להדרכה כיצד להדביק, ראה איורים 1.1-1.8 ו- 2.1-2.4.

הסרה

קלף בעדינות את המדבקה באמצעות לשונית הקילוף. מסיר דבק, למשל Provox Adhesive Remover יכול לסייע בהסרת המדבקות.

זהירות:

- בעת ניקוי שאריות הדבק מהעור, הקפד שלא ייכנסו חלקיקים/נוזלים לפתח קנה הנשימה.
- בעת השימוש ב-OptiDerm בתקופה שלאחר הניתוח או על עור רגיש, יש להסיר את המדבקה באטיות רבה ובזהירות.

الاستخدام المخصص

لاصقات Provox Adhesives عبارة عن أدوات للاستخدام مرة واحدة مخصصة للمرضى الذين خضعوا لجراحة إزالة الحنجرة ممن يتنفسون من خلال فغرة رغامية. يتم لصق الأدوات بالجلد حول الفغرة الرغامية لتوفير وصل بين مكونات نظام Provox HME System.

تحذيرات

- يمكن أن تتسبب اللاصقة في تهيج الجلد. توقف عن استخدام اللاصقة إذا ازداد تهيج الجلد وراجع طبيبك.
- لا تستخدم لاصقات Provox Adhesives أثناء علاج إشعاعي يتم توجيهه للمنطقة المغطاة باللاصقة. استشر طبيبك قبل مواصلة استخدام اللاصقة بعد العلاج الإشعاعي.
- إعادة الاستخدام سوف تؤثر على الأداء وقد تتسبب في نقل كائنات دقيقة مما يؤدي إلى العدوى.
- استخدم فقط أجهزة Provox الأصلية المخصصة للاستخدام مع لاصقات Provox Adhesives. يمكن أن تتسبب الأدوات الأخرى بالإصابة الشخصية أو بتضرر المنتجات.

تعليمات الاستخدام

التجهيز

تأكد من أن اللاصقة غير متضررة أو لا تحتوي على تمزقات في المادة اللاصقة أو حول طبقة القاعدة.

التطبيق

تأكد من أن الجلد نظيف وجاف. يمكنك استخدام منتجات حماية البشرة، مثل Provox Skin Barrier أو المنتجات الداعمة لللاصقة مثل Provox Silicone Glue عند الحاجة. للحصول على توجيهات حول كيفية الاستخدام، راجع الأشكال 1.1-1.8 و 2.1-2.4.

النزع

انزع اللاصقة برفق، مستخدماً لسان الرفع بالأصبع. قد يكون مزيل اللاصقات، على سبيل المثال، Provox Adhesive Remover، مفيداً في نزع اللاصقات.

تنبيه:

- عند تنظيف الجلد من بقايا الغراء، امنع الجزيئات/السوائل من دخول الفغرة الرغامية.
- عند استخدام OptiDerm في فترة ما بعد العملية أو على جلد حساس، ينبغي نزعها ببطء وبحذر شديدين.

Օգտագործման նպատակը

Provox Adhesive-ները մեկանգամյա օգտագործման սարքեր են՝ նախատեսված կոկորդի մասնակի հատում (լարինգեկտոմիա) վիրահատումով հիվանդների համար, ովքեր շնչում են շնչափողահատման (տրախեոտոմիայի) միջոցով: Սարքերն ամրացվում են տրախեոտոմային հարող մաշկին՝ ապահովելով Provox Ջերմության և խոնավության փոխանակիչ համակարգի (անգլերեն՝ Provox HME System) բաղադրիչների ամրացումը:

ԶԳՈՒՇԱՑՈՒՄ

- Հարակցանյութը կարող է գրգռել մաշկը: Մաշկի գրգռվածության ավելացման դեպքում դադարեցրեք հարակցանյութի օգտագործումը և դիմեք Ջեր կլինիկական բժշկին:
- Եթե ճառագայթաբուժություն եք անցնում, որն իրականացվում է հարակցանյութով պատված հատվածի վրա, մի օգտագործեք Provox Adhesive սարքերը: Ճառագայթաբուժությունից հետո մինչև հարակցանյութի օգտագործումը վերսկսելը խորհրդակցեք Ջեր կլինիկական բժշկի հետ:
- Կրկնակի օգտագործումը կարող է ազդել սարքի աշխատանքի վրա, ինչի հետևանքով կարող են միկրոօրգանիզմներ փոխանցվել՝ առաջացնելով վարակներ:
- Օգտագործեք միայն բնօրինակ Provox սարքեր, որոնք նախատեսված են Provox Adhesive սարքերի հետ օգտագործման համար: Այլ սարքերը կարող են առաջացնել մարմնական վնասվածքներ կամ վնասել սարքավորումները:

Օգտագործման հրահանգներ

Նախապատրաստում

Ստուգեք, որպեսզի հարակցանյութը վնասված չլինի կամ հարակցանյութում կամ հիմնական թիթեղի շուրջ չլինեն պատռվածքներ:

Կիրառումը

Համոզվեք, որ մաշկը մաքուր և չոր է: Անհրաժեշտության դեպքում կարող եք կիրառել մաշկի պաշտպանիչ արտադրանքներ, ինչպես օրինակ՝ Provox Skin Barrier-ը կամ հարակցանյութն օժանդակող արտադրանքներ, օրինակ՝ Provox Silicone Glue-ն: Կիրառման եղանակի ցուցումները կարող եք տեսնել 1.1–1.8 և 2.1–2.4 պատկերներում:

Հեռացումը

Զգուշորեն մաքրեք հարակցանյութը՝ հագնելով ռետինե մատնոցը: Հարակցանյութերը հեռացնելու համար կարող եք օգտվել մաքրող միջոցից, օրինակ՝ Provox Adhesive Remover-ից:

ՆԱԽԱԶԳՈՒՇԱՑՈՒՄ.

- Մաշկի վրայից սոսնձի մնացորդները մաքրելիս զգուշացեք, որպեսզի մասնիկներ/հեղուկներ չներթափանցեն տրախեոտոմայի մեջ:
- OptiDerm-ը հետվիրահատական շրջանում կամ զգայուն մաշկի վրա օգտագործելիս հեռացրեք այն շատ դանդաղ և ուշադիր:

Fyrirhuguð notkun

Provox límvrurnar eru einnota búnaður sem ætlaður er sjúklingum, með barkakýlisskurð, sem anda í gegnum barkarauf. Búnaðurinn er festur við húðina í kringum barkaraufina til að hægt sé að nota aukahluti úr Provox HME línunni.

VARNAÐARORÐ

- Límvörurnar geta ert húðina. Ef erting á sér stað, hættu notkun á límvöru og ráðfærðu þig við lækni.
- Provox límvrurnar má ekki nota á húðsvæði sem verið er að meðhöndla með geislum. Ráðfærðu þig við lækinn áður en þú byrjar aftur að nota límvrúna eftir geislameðferð.
- Endurnýting hefur áhrif á virkni og getur aukið sýkingarhættu.
- Notaðu eingöngu upprunalega Provox aukahluti sem ætlaðir eru til notkunar með Provox límvörum. Aðrir aukahlutir geta valdið meiðslum eða skemmdum á vörunum.

Notkunarleiðbeiningar

Undirbúningur

Gakktu úr skugga um að engar skemmdir eða rifur séu á límvörunni eða í kringum botnplötuna.

Notkun

Gættu þess að húðin sé hrein og þurr. Ef þörf krefur má nota húðverndandi vörur eins og Provox húðvörn eða stuðningslímvörur eins og Provox sílíkonlím. Sjá myndir 1.1–1.8 og 2.1–2.4 til að fá leiðbeiningar um notkun.

Fjarlæging

Flettu límvörunni varlega af með því að nota fingraflípann. LíMLEYSIR, t.d. Provox Adhesive Remover, getur verið gagnlegur til að fjarlægja límvörur.

VARÚÐ:

- Þegar líMLEIFAR eru hreinsaðar af húðinni þarf að gæta þess að agnir/vökvi komist ekki inn í barkaraufina.
- Þegar OptiDerm er notað eftir aðgerð eða á viðkvæma húð þarf að fjarlægja það mjög hægt og varlega.

Domeniu de utilizare

Adezivii Provox sunt dispozitive de unică folosință destinate pacienților care au suferit o laringectomie și respiră printr-o traheostomă. Dispozitivele sunt atașate la pielea din jurul traheostomei, pentru a asigura fixarea componentelor Provox HME System.

AVERTIZĂRI

- Adezivul poate irita pielea. Întrerupeți utilizarea adezivului dacă apare iritarea pielii și adresați-vă medicului.
- Nu utilizați adezivii Provox în timpul radioterapiei administrate în zona acoperită cu adeziv. Adresați-vă medicului înainte de a reîncepe utilizarea adezivului după radioterapie.
- Reluarea utilizării va afecta performanța și ar putea duce la transferul de microorganisme cauzatoare de infecții.
- Utilizați doar dispozitive Provox autentice, destinate utilizării cu adezivii Provox. Alte dispozitive ar putea cauza răniri sau deteriorarea produselor.

Instrucțiuni de utilizare

Pregătirea

Asigurați-vă că adezivul nu este deteriorat și că nu există rupturi în adeziv sau în jurul plăcii de bază.

Aplicarea

Asigurați-vă că pielea este curată și uscată. Dacă este nevoie, aplicați produse pentru protejarea pielii, cum ar fi Provox Skin Barrier, sau produse pentru optimizarea adezivului precum Provox Silicone Glue (substanță adezivă din silicon). Pentru instrucțiuni privind aplicarea, consultați imaginile 1.1–1.8 și 2.1–2.4.

Îndepărtarea

Îndepărtați adezivul cu grijă, folosind capătul pentru desprindere. S-ar putea să fie util un produs pentru îndepărtarea adezivilor, cum ar fi Provox Adhesive Remover.

ATENȚIE:

- Când îndepărtați resturile de adeziv de pe piele, nu permiteți ca particule/fluide să pătrundă în traheostomă.
- Când utilizați OptiDerm în perioada postoperatorie sau pe piele sensibilă, produsul trebuie îndepărtat foarte încet și cu grijă.

Účel použitia

Náplasti Provox sú jednorazové pomôcky určené pre pacientov po laryngektómii, ktorí dýchajú prostredníctvom tracheostomy. Tieto pomôcky sa upevňujú na pokožku okolo tracheostomy za účelom pripevnenia súčastí systému Provox HME System.

VÝSTRAHY

- Náplast' môže spôsobiť podráždenie pokožky. Ak dôjde k podráždeniu pokožky, prestaňte náplast' používať a poraďte sa so svojim lekárom.
- Nepoužívajte náplasti Provox počas rádioterapie, ktorá sa aplikuje do oblasti zakrytej náplast'ou. Predtým, ako budete pokračovať v používaní náplasti po rádioterapii, sa poraďte so svojim lekárom.
- Opätovné použitie ovplyvní vlastnosti a môže spôsobiť prenos mikroorganizmov, čo povedie k infekciám.
- Používajte výhradne originálne pomôcky Provox určené na používanie s náplast'ami Provox. Iné pomôcky môžu spôsobiť poranenie osôb alebo poškodenie produktov.

Návod na použitie

Príprava

Skontrolujte, či náplast' nie je poškodená alebo či neobsahuje trhliny v samotnej náplasti alebo v okolí podkladovej vrstvy.

Aplikácia

Uistite sa, že pokožka je čistá a suchá. V prípade potreby môžete použiť produkty na ochranu pokožky, ako napríklad Provox Skin Barrier, alebo podporné produkty pre náplasti, ako napríklad Provox Silicone Glue. Pokyny na aplikáciu nájdete na obrázkoch 1.1 až 1.8 a 2.1 až 2.4.

Odstránenie

Opatrne odlepte náplast' potiahnutím za uško. Pri odstraňovaní náplasti môže byť užitočný odstraňovač náplastí, napr. Provox Adhesive Remover.

UPOZORNENIE:

- Pri čistení pokožky od zvyškov lepidla dávajte pozor, aby sa čiastočky/tekutiny nedostali do tracheostómie.
- Ak používate pomôcku OptiDerm v období po operácii alebo na citlivej pokožke, odstraňujte ju veľmi pomaly a opatrne.

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty



No. 10267, 2018-09-20

Atos

Atos Medical **Your voice**



Atos Medical AB
Kraftgatan 8, P.O. Box 183, SE-242 22 Hörby, Sweden
Tel: +46 (0)415 198 00 • Fax: +46 (0)415 198 98
www.atosmedical.com • info@atosmedical.com

© Atos Medical AB, Sweden.